

КОНТЕКСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНФОРМАТИКИ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ ЯЗЫКОВЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

С. А. Бешенков, О. А. Данько

ФГБНУ «Институт управления образованием Российской академии наук», г. Москва, Россия;

ФГБОУ ВО «Российский экономический университет им. Г. В. Плеханова», г. Москва, Россия

Рецензент д-р пед. наук, профессор Е. А. Ракитина

Ключевые слова: информатика; информационная среда; контекстный подход; языковые компетенции.

Аннотация: Рассмотрено применение метапредметных возможностей информатики для решения конкретной методической проблемы: формирования языковых компетенций студентов и школьников старших классов. Обоснован подход, что наиболее подходящей формой введения элементов информатики в процесс формирования языковых компетенций является контекстный подход, разрабатываемый академиком РАО А. А. Вербицким. Рассмотрены основные компоненты языковых компетенций, сформулированные в ключевом документе «Modern Languages: Learning, Teaching, Assessment. A Common European Framework of Reference». Сформулированы подходы использования информатики в контекстном формировании каждого из приведенных компонентов.

В современном информационном обществе доступ к информации, умение обрабатывать, хранить, использовать, создавать и распространять ее становятся условием поступательного национального развития. Важную роль в этом обществе играют коммуникативные процессы. Более того, информационное общество во многом становится обществом коммуникаций, поскольку за словом «информация» в значительной мере кроется именно коммуникация. Более информированный человек – тот, кто участвует в большем числе коммуникаций [1].

Развитие информационных технологий, являющихся стержнем информационного общества, подчинено этой общей тенденции. Именно Интернет, а не какая-либо другая информационная система, стал «визит-

Бешенков Сергей Александрович – доктор педагогических наук, профессор, главный научный сотрудник ФГБНУ «Институт управления образованием РАО», г. Москва, Россия, e-mail: srg57@mail.ru; Данько Ольга Александровна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков № 1, ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г. В. Плеханова», г. Москва, Россия.

ной карточной» информационного общества. Более того, в рамках самого Интернета стали развиваться технологии, максимально расширяющие коммуникативные процессы. На сегодняшний день в центре внимания находятся облачные сервисы и технологии Веб 2.0., использование которых позволяет реализовывать крупные проекты и решать различные задачи творческими группами, находящимися в разных частях света.

Однако при этом возникли проблемы иного, коммуникативного и общекультурного плана, которые реально тормозили процесс осуществления задуманных проектов и в решении поставленных задач. Как показывает практика, возникающие проблемы не решаются сами собой. Для их решения необходимо сделать акцент на развитие педагогических технологий, в которых органически сочетался бы предметный и операциональный компоненты, то есть собственно знания, а также методы их получения и преобразования. Возможной базой развития подобных технологий может послужить концепция контекстного обучения, разработанная академиком РАО А. А. Вербицким [2].

Согласно А. А. Вербицкому, одна из основных целей образования – формирование целостной структуры будущей профессиональной деятельности обучаемого в период его обучения. Для достижения данной цели необходимо организовать обучение, которое обеспечит трансформацию познавательной деятельности в профессиональную. Это может быть сделано на основе знакового контекста, моделирующего элементы профессиональной деятельности, реализуемого «внутри» традиционной учебной деятельности.

В статье данный подход применен к разработке педагогических технологий формирования языковых компетенций в условиях, когда студенты активно общаются в социальных сетях, в том числе и с носителями языка, что приводит к спонтанному, но далеко не всегда адекватному, формированию языковых структур.

Термин «языковая компетенция» был введен еще в 50-х годах XX века. В понимании отечественных авторов он чаще всего означает совокупность конкретных умений, необходимых участнику языкового сообщества для речевых контактов с другими и овладения языком как учебной дисциплиной.

Подчеркивая специфику иностранного языка как учебной дисциплины многие авторы отмечают, прежде всего, его «беспредметность». Данная особенность предусматривает выбор области обучения, то есть содержательной части (из области культуры, этики, истории, искусства и т. д.), ибо изучение языковых средств (лексики, грамматики, фонетики) ради самих этих средств еще не приводит к формированию языковых компетенций. С другой стороны, с развитием Веб 2.0 возникла возможность активного общения с представителями других языковых культур, что позволило расширить возможность обучения иностранному языку через межкультурное общение, обогатить его профессионально-ориентированной тематикой.

Вместе с тем необходимо отметить, что такая коммуникация осуществляется в рамках современной информационной цивилизации, которая накладывает серьезный отпечаток на весь коммуникативный процесс и, следовательно, на формирование языковых компетенций. Например, одним из незыблемых коммуникативных постулатов всегда было признание того, что существует устная и письменная речь. Язык устной речи во

многих отношениях отличается от языка письма. Современные коммуникационные технологии (электронная почта, ICQ и др.) существенным образом нивелировали данное различие.

Отметим, что именно адекватная интерпретация знаков является стержнем языковой компетенции, в том время как самостоятельная деятельность учащихся в современной информационной среде приводит к серьезному нарушению этой адекватности. К возникающим проблемам можно, в частности, отнести:

– различное толкование понятий, которые возникают при описании данной предметной области;

– трудности и тонкости языка, даже в том случае, когда все собеседники общаются на одном и том же языке, предположим английском (на этот счет есть даже знаменитое выражение, приписываемое разным людям: от О. Уайльда до У. Черчиля «England and America are two countries separated by the same language» – «Англия и Америка – две страны, разделенные одним языком»);

– различные толкования знаков и символов в контексте различных культур [3].

Общий подход к решению названных проблем заключается в следующем.

Как показала практика, преподаватель не может эффективно влиять на спонтанные процессы, протекающие в информационной среде, в частности, межкультурное общение. Эти процессы составляют в современном информационном обществе очень существенный «фон» всей системы обучения. Такой фон существенно деформирует традиционное построение системы обучения, направленного непосредственно на освоение знаний, умений, способов действий. С другой стороны, акцентирование внимание только на деятельности приводит к разрушению системного видения реальности, которое дается знаниями. Важный момент заключается в том, что деятельностьную компоненту содержания обучения можно *моделировать*, в то время как знания необходимо передавать такими, какими они сформировались в профессиональной сфере [4].

Анализ коммуникативных процессов и рассмотрение общего системного информационного языка традиционно входят в компетенцию дисциплины информатики [5]. Можно предположить, что для более эффективного формирования языковых компетенций целесообразно обратиться к основным понятиям и методом информатики, конкретно, рассматривать их в контексте развития умений системно-информационного описания и анализа окружающего мира, то есть в контексте системно-информационного языка объектов и отношений. Смысл данного предложения состоит в следующем [6].

Всякий язык, в том числе системно-информационный, традиционно изучается в двух планах: синтаксиса (выражения) и семантики (содержания), каждый из которых раскрывается на основе системы понятий. К синтаксическому плану относятся следующие основные понятия: «буква», «алфавит», «грамматика»; к семантическому – «объект», «отношение», «модель», «интерпретация», «информация». Как показало исследование, использование данных понятий при формировании языковых компетенций

позволяет с общих позиций оценивать различные тексты и языковые конструкции, что способствует их более успешному освоению.

Основным методом информатики, который целесообразно использовать при формировании языковых компетенций в процессе межкультурной коммуникации является знаково-символическое моделирование, то есть построение и анализ знаково-символических моделей. В исследовании показано, что развитие модельного мышления не только способствует более эффективному освоению языковых компетенций, но и развивает важные для человека качества, например, толерантность, уважение к чужой точке зрения.

Однако непосредственное включение элементов информатики в содержание языковой подготовки представляется нецелесообразным, поскольку она содержит много вопросов, которые выходят за рамки основной задачи формирования языковых компетенций. Более продуктивным является подход, когда вопросы коммуникаций и системно-информационного языка *контекстно* входят в методику формирования языковых компетенций.

Названный контекст реализуется в системе специальных заданий, направленных на формирование языковых компетенций, которые одновременно требуют повышенного внимания к осуществлению разнообразных коммуникаций, общей структуре языка, соотношению между синтаксисом и семантикой и др. Следует отметить, что отечественное образование имеет значительный опыт контекстного (знаково-контекстного) обучения, развиваемого, в частности, в школе А. А. Вербицкого.

Рассмотрим более подробно как «работает» данный подход при формировании основных языковых компетенций в процессе межкультурного общения.

Обратимся к известному документу: «Современные языки: изучение, обучение, оценка. Общеввропейская компетенция» (Modern Languages: Learning, Teaching, Assessment. A Common European Framework of Reference), созданного именно в рамках концепции межкультурного общения и принятого Советом Европы еще в 1997 г.

Данный документ подчеркивает, что в основу общеевропейской компетенции в области иностранного языка принят личностно-ориентированный подход, согласно которому основными категориями при изучении иностранного языка являются общая (general competences) и коммуникативная (communicative language competences) компетенции, языковые действия (language activities), через которые реализуются коммуникативная компетенция и области или сферы (domain) языкового общения.

В общеевропейской компетенции предполагается для обучения четыре группы знаний.

Первая группа (savoir) – знания об общепринятых понятных значениях, функционирующих в данной социальной группе или национальной общности, социокультурные и межкультурные знания.

В традиционной методике формирования языковых компетенций упомянутые значения запоминаются и, постепенно, входят в активный словарный запас. Однако, учитывая разнообразные внешние воздействия, которым подвергается язык, его крайнюю неоднородность (есть даже знаменитое выражение, приписываемое разным людям: от О. Уайльда до У. Черчилля «England and America are two countries separated by the same

language» – «Англия и Америка – две страны, разделенные одним языком») целесообразно дополнить данную методику общими представлениями о соотношении синтаксиса и семантики. Важно понять, что язык четко фиксирует то или иное важное социальное явление, и от того, имеет ли оно место в данной культуре, зависит наличие или отсутствие соответствующих слов.

Вторая группа (savoir-faire) – знание о том, как поступать и вести себя в тех или иных ситуациях, чтобы быть принятыми носителями языка и культуры, то есть практические умения и know-how.

Например, известно, что носителю английского языка трудно дается начало и завершения коммуникаций в русскоязычной среде, поскольку в русском языке практически отсутствуют нейтральные, конвенциональные слова типа: see you, take care и пр. Носитель русского языка склонен воспринимать их по смыслу, в то время как для носителя английского языка они имеют лишь значение, аналогичное отрывающей и закрывающей скобкам. Данная особенность целиком укладывается в общую знаковую ситуацию, которая описывается треугольником Фреге: «знак – смысл – значение», что также является частью системно-информационного языка, изучаемого в курсах информатики.

Третья группа (savoir-etre) – усвоение социальных установок и ценностей, соотнесение своей и изучаемой культуры.

Здесь очень важно сформировать модельный подход к оценке тех или иных языковых явлений, например, речевого этикета, присущего конкретному языку, особенно в условиях взаимодействия и взаимопроникновения различных культур.

Четвертая группа (savoir-apprendre) – развитие умений самому получать новые знания, что является чисто информационным моментом. При этом основная проблема заключается преимущественно не в освоении поисковых машин, а в умении формализовать запрос и проанализировать полученную информацию.

Работа поддержана грантом Российского гуманитарного научного фонда, проект № 14-06-00138 «Интегрированные профильные курсы (на базе общеобразовательного курса информатики) как средство формирования информационной, исследовательской, экологической культуры учащихся».

Список литературы

1. Колин, К. К. Философские проблемы информатики / К. К. Колин. – М. : БИНОМ. Лаборатория знаний, 2010. – 242 с.
2. Вербицкий, А. А. Новая образовательная парадигма и контекстное обучение : монография / А. А. Вербицкий. – М. : Исслед. центр проблем качества подготовки специалистов, 1999. – 75 с.
3. Бешенков, С. А. Развитие универсальных учебных действий в общеобразовательном курсе информатики : монография / С. А. Бешенков, И. И. Трубина, Э. В. Миндзаева ; департамент образования и науки Кемер. обл., Кузбас. регион. ин-т повышения квалификации и переподгот. работников образования. – Кемерово : Изд-во КРИПКиПРО. – 112 с.

4. Миндзаева, Э. В. Развитие общеобразовательного курса информатики в контексте становления «Общества знания» / Э. В. Миндзаева // Информатика и образование. – 2013. – № 10 (249). – С. 17 – 24.

5. Шутикова, М. И. Построение содержания общеобразовательного курса информатики на основе развития концепции коммуникативной деятельности : дис. ... д-ра пед. наук : 13.00.02 / Шутикова Маргарита Ивановна. – М., 2009. – 274 с.

6. Данько, О. А. Развитие модельных представлений как средство интеграции учащихся в современный информационных социум : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.01 / Данько Ольга Александровна. – М., 2012. – 144 с.

References

1. Kolin K.K. *Filosofskie problemy informatiki* [Philosophical problems of Informatics], Moscow: BINOM. Laboratoriya znaniy, 2010, 242 p. (In Russ.)

2. Verbitskii A.A. *Novaya obrazovatel'naya paradigma i kontekstnoe obuchenie* [The new educational paradigm and context learning], Moscow, 1999, 75 p. (In Russ.)

3. Beshenkov S.A., Mindzaeva E.V., Trubina I.I. *Razvitie universal'nykh uchebnykh deistvii v obshcheobrazovatel'nom kurse informatiki* [The development of universal educational activities in educational course of computer science], Kemerovo, 2010, 112 p. (In Russ.)

4. Mindzaeva E.V. [Development of the educational course of computer science in the context of the formation of "knowledge society"], *Informatika i obrazovanie* [Informatics and Education], 2013, no. 10 (249), pp. 17-24. (In Russ.)

5. Shutikova M.I. *PhD Dissertation (Pedagogic)*, Moscow, 2009, 274 p. (In Russ.)

6. Dan'ko O.A. *PhD Dissertation (Pedagogic)*, Moscow, 2012., 144 p. (In Russ.)

Context Use of Informatics for the Development of Language Competence

S. A. Beshenkov, O. A. Danko

*Institute of Education Management
of the Russian Academy of Education, Moscow, Russia;
Plekhanov Russian University of Economics, Moscow, Russia*

Keywords: contextual training; information environment; information technology; language competence.

Abstract: The article discusses the use of metasubject informatics capabilities to solve the problems of formation of language competence. A contextual approach developed by A. A. Verbitsky, the Academician of RAO is an effective way of developing the language competence by using the informatics elements. The authors examined the main components of the language competence formulated in “Modern Languages: Learning, Teaching, Assessment. A Common European Framework of Reference” and formulated approaches to the use of informatics in the contextual formation of each of the components.

© С. А. Бешенков, О. А. Данько, 2017